



CHAPITRE 3

CHAPTER 3

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes

[Sanctionnée le 18 mars 1960]

[Assented to, the 18th of March, 1960]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Onésime Gagnon, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears by a message from the Honourable Onésime Gagnon, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 3, 1960-61.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 3, 1960-61.*

\$392,551,700.00 pour l'année 1960-61.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, trois cent quatre-vingt-douze millions, cinq cent cinquante et un mille sept cents dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, three hundred and ninety-two million, five hundred and fifty-one thousand and seven hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1961, the char-

\$392,551,700.00 for the year 1960-61.

financière se terminant le 31 mars 1961, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

ges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Compte
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Account
to both
Houses.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account
to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1961, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES MUNICIPALES	I — MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	250,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	30,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
4	Commission municipale de Québec.....	Quebec Municipal Commission.....	250,000	
5	Subventions.....	Grants.....	17,000	
6	Service d'urbanisme.....	Town planning service.....	50,000	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	10,000	617,000
	II — AGRICULTURE	II — AGRICULTURE		
1	Service civil.....	Civil Service.....	4,900,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	1,340,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	120,000	
4	Garage du département.....	Departmental Garage.....	187,000	
5	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage.....	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.....	11,000,000	
6	Écoles et subventions s'y rapportant...	Schools and relevant grants.....	2,341,000	
7	Subventions et primes.....	Grants and premiums.....	1,960,000	
8	Établissement des fils de cultivateurs, 7-8 Eliz. II, c. 5.....	Settlement of farmers' sons.....	852,000	
9	Sociétés d'agriculture.....	Agricultural Societies.....	25,000	
10	Encouragement à l'agriculture en général.....	Incentive to agriculture in general.....	663,000	
11	Commission de l'industrie laitière.....	Dairy Industry Commission.....	130,000	
12	Office du Crédit Agricole du Québec.....	Quebec Farm Credit Bureau.....	919,000	
13	Subvention additionnelle pour aider à la construction et aux opérations d'un marché central à Montréal.....	Additional grant to aid in the construction and operation of a central market for agricultural products in Montreal..	100,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	24,537,000	617,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	24,537,000	617,000
	II — AGRICULTURE — (suite)	II — AGRICULTURE — (continued)		
14	Conseil de recherches agricoles.....	Agricultural Research Board.....	210,000	
15	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	15,000	24,762,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
16	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of sites and buildings.....		150,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL	III — SOCIAL WELFARE		
1	Service civil.....	Civil Service.....	174,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	18,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	12,000	
4	Subventions.....	Grants.....	500,000	
5	Services de protection de la jeunesse....	Youth protection services.....	4,432,000	
6	Services d'assistance sociale.....	Social assistance services.....	28,975,000	
7	Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans, aux invalides et aux aveugles....	Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years, to disabled and blind persons.....	23,330,000	57,441,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
8	Écoles de protection et autres institu- tions.....	Protection schools and other institutions		4,000,000
	IV — CHASSE	IV — GAME		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,550,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	500,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	40,000	
4	Pisciculture.....	Pisciculture.....	315,000	
5	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	425,000	
6	Amélioration des conditions de chasse et de pêche.....	Improvement of game and fishing con- ditions.....	225,000	
7	Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec.....	Supervision of unorganized territories in New-Quebec.....	25,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	3,080,000	86,970,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	3,080,000	86,970,000
	IV — CHASSE — (suite)	IV — GAME — (continued)		
8	Jardin Zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	160,000	
9	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	1,150,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000	4,395,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Constructions diverses.....	Various constructions.....		500,000
	V — COLONISATION	V — COLONIZATION		
1	Service civil.....	Civil Service.....	2,100,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	485,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	60,000	
4	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques	Exploration, Classification of Colonization lands and Economic Research....	100,000	
5	Aide à l'établissement des colons.....	Aid towards settlers' establishment.....	925,000	
6	Aide au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' maintenance	1,062,000	
7	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	2,000,000	
8	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation.....	Acquisition of certain properties for Colonization purposes.....	3,000	
9	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	3,260,000	
10	Entrepôts et outillage.....	Warehouses and machinery.....	1,800,000	
11	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	18,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	20,000	11,833,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		3,000,000
14	Entrepôts.....	Warehouses.....		50,000
	A reporter.....	Carried forward.....		106,748,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		106,748,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur	Lieutenant-Governor's Office.....	80,000	
2	Service civil.....	Civil Service.....	950,000	
3	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	100,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	75,000	
5	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	1,640,000	
6	Service des achats.....	Purchasing Service.....	4,200,000	
7	Subventions.....	Grants.....	500,000	
8	Commission du service civil.....	Civil Service Commission.....	244,000	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	25,000	7,814,000
	VII — FINANCES	VII — FINANCE		
1	Pensions spéciales, etc.....	Special pensions, etc.....	6,700	
	<i>Ministère des finances</i>	<i>Department of Finance</i>		
2	Service civil.....	Civil Service.....	225,000	
3	Frais de voyage et divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	12,000	
	<i>Bureau de l'audition</i>	<i>Audit Branch</i>		
4	Service civil.....	Civil Service.....	430,000	
5	Frais de voyage et divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	25,000	
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
6	Service civil.....	Civil Service.....	4,290,000	
7	Frais de voyage et divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	740,000	
8	Frais de perception.....	Cost of collection.....	520,000	
9	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs..	Plates: automobiles and peddlers.....	390,000	
	<i>Service des assurances</i>	<i>Insurance Service</i>		
	(Dépenses partiellement remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéi- commis.)	(Expenses partly refunded by Insurance and Trust Companies.)		
10	Service civil.....	Civil Service.....	105,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	6,743,700	114,562,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	6,743,700	114,562,000
	VII — FINANCES — (<i>suite</i>)	VII — FINANCE — (<i>continued</i>)		
11	Frais de voyage et de bureau.....	Travelling and office expenses.....	30,000	
12	Comité de revision des lois d'assurance.	Committee for the revision of the Insurance Laws.....	15,000	
13	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	45,000	6,833,700
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE	VIII — TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,495,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	170,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	40,000	
4	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	50,000	
5	Agents généraux de la province.....	Agents-general for the province.....	198,000	
6	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province.....	Inventory of the natural and industrial resources of the province.....	40,000	
7	Subventions.....	Grants.....	400,000	
8	Aide à l'industrie du sucre d'érable.....	Aid to the Maple Sugar industry.....	25,000	
9	Office de l'artisanat et de la petite industrie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	85,000	
10	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses.....	20,000	2,523,000
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE	IX — EDUCATION		
1	Service civil.....	Civil Service.....	4,145,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	585,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	50,000	
4	Subventions aux corporations scolaires..	Grants to School corporations.....	37,137,400	
5	Subventions à certaines institutions indépendantes et à des particuliers.....	Special grants to certain independent institutions and individuals.....	1,888,000	
6	Écoles normales.....	Normal Schools.....	1,815,000	
	<i>Collèges classiques</i>	<i>Classical Colleges</i>		
7	Subventions, S.R., c. 61.....	Grants.....	505,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	46,125,400	123,918,700

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	46,125,400	123,918,700
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE — (suite)	IX — EDUCATION — (continued)		
8	Université Laval, Québec	Laval University, Quebec	2,412,000	
9	Université de Montréal	University of Montreal	3,945,000	
10	Université McGill, Montréal	McGill University, Montreal	3,360,000	
11	Université de Sherbrooke	Sherbrooke University	894,000	
12	Université Bishop, Lennoxville	Bishop's University, Lennoxville	94,000	
13	Sir George Williams College, Montreal . .	Sir George Williams College, Montreal . .	41,000	
14	Conseil de l'Instruction publique	Council of Education	16,000	
15	Organisation de bibliothèques scolaires; cours de perfectionnement et d'examens	Organization of school libraries; Post- Graduate Courses and examinations	994,200	
16	Revue éducationnelles et pédagogiques .	Educational and pedagogical reviews . . .	128,000	
17	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . .	154,000	58,163,600
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
18	Construction de l'École Normale Maurice-L. Duplessis, Trois-Rivières	Construction of the Maurice-L. Duplessis Normal School, Trois-Rivières		1,500,000
19	Construction d'une nouvelle école normale de garçons à Montréal	Construction of a New Normal School for boys, in Montreal		800,000
20	Agrandissement de l'École Normale Jacques-Cartier, Montréal	Enlargement of the Jacques-Cartier Normal School, Montreal		200,000
	X — JEUNESSE	X — YOUTH		
1	Service civil	Civil Service	150,000	
2	Frais de voyage	Travelling expenses	11,000	
3	Frais de bureau	Office expenses	7,000	
4	Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, écoles professionnelles privées, aide à l'établissement des jeunes .	Youth Aid: Specialized teaching schools, private professional schools, aid to facilitate the establishing of youth	14,700,000	
5	Subventions	Grants	800,000	15,668,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
6	Écoles d'enseignement spécialisé: constructions et agrandissement	Specialized teaching schools: constructions and enlargement		5,000,000
	A reporter	Carried forward		205,250,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		205,250,300
	XI — LÉGISLATION	XI — LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	60,400	
2	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	11,000	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	270,000	
4	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	60,000	
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	78,000	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	15,000	
7	Reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Binding, office and miscellaneous expenses.....	18,000	
8	Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	70,000	582,400
	XII — MINES	XII — MINES		
1	Service civil.....	Civil Service.....	2,000,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	130,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	65,000	
4	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	1,400,000	
5	Chemins de mines.....	Mine roads.....	440,000	
6	Villages miniers.....	Mine villages.....	80,000	
7	Bourses d'études.....	Scholarships.....	60,000	
8	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	15,000	
9	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	15,000	4,206,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction de chemins de mines, ponts, etc.....	Construction of mine roads, bridges, etc.....		2,500,000
	A reporter.....	Carried forward.....		212,538,700

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		212,538,700
	XIII — PÊCHERIES	XIII — FISHERIES		
1	Service civil.....	Civil Service.....	640,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	165,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	11,000	
4	Protection, aménagement et service technique.....	Protection, management and technical service.....	70,000	
5	Entrepôts.....	Storage plants.....	1,210,000	
6	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie.....	Assistance to fishermen and to the industry.....	760,000	
7	Subventions.....	Grants.....	180,000	
8	Biologie.....	Biology.....	250,000	
9	Écoles de pêcheries.....	Fisheries schools.....	162,000	
10	Subsides à des compagnies de transport.....	Subsidies to transportation companies.....	450,000	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	3,000	3,901,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Constructions diverses.....	Various constructions.....		450,000
	XIV — PROCUREUR GÉNÉRAL	XIV — ATTORNEY GENERAL		
1	Service civil.....	Civil Service.....	3,600,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	20,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000	
4	Bureaux d'enregistrement.....	Registry Offices.....	815,000	
5	Sûreté provinciale.....	Provincial Police.....	8,500,000	
6	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	900,000	
7	Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers.....	Administration of Court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	1,500,000	
8	Coroners.....	Coroners.....	180,000	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	35,000	15,575,000
	A reporter.....	Carried forward.....		232,464,700

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		232,464,700
	XV — RESSOURCES HYDRAULIQUES	XV — HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil.....	Civil Service.....	500,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	50,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	14,000	
4	Études et travaux sur rivières.....	Studies and works on water-courses.....	4,000,000	
5	Entrepôt et outillage.....	Warehouse and machinery.....	100,000	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	30,000	4,694,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Divers travaux de construction, réfection de barrages.....	Constructions, rebuilding of various dams.....		600,000
	XVI — SANTÉ	XVI — HEALTH		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,625,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	250,000	
3	Frais de bureau et d'administration.....	Office and administrative expenses.....	75,000	
4	Achat de matériel, accessoires, instruments et médicaments.....	Purchase of supplies, accessories, instruments and drugs.....	300,000	
5	Rassemblement des statistiques vitales..	Collection of vital statistics.....	77,000	
6	Bourses d'études au personnel technique	Scholarships to technical staff.....	20,000	
7	Subventions.....	Grants.....	40,000	
8	Hôpitaux généraux.....	General Hospitals.....	8,625,000	
9	Subventions pour construction d'hôpitaux, 7-8 Eliz. II, c. 10.....	Grants for construction of hospitals.....	6,000,000	
10	Hôpitaux pour maladies mentales.....	Hospitals for mental diseases.....	15,580,000	
11	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	3,695,000	
12	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	109,000	
13	Service médical aux colons.....	Medical Assistance to settlers.....	675,000	37,071,000
	A reporter.....	Carried forward.....		274,829,700

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		274,829,700
	XVII — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XVII — PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil.....	Civil Service.....	400,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	30,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	17,000	
4	Imprimeur de la Reine.....	Queen's Printer.....	200,000	
5	Musées, Archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cultural services.....	800,000	
6	Enseignement des beaux-arts, de l'architecture et de la musique.....	Teaching of Fine Arts, Architecture and Music.....	1,650,000	
7	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	332,000	
8	Subventions, S.R., c. 66 et amendements	Grants.....	450,000	
9	Concours artistiques.....	Artistic Competitions.....	10,000	3,889,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
10	Projets de construction et améliorations diverses.....	Building projects and various improvements.....		850,000
	XVIII — TERRES ET FORÊTS	XVIII — LANDS AND FORESTS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	2,400,000	
2	Salaires et main-d'œuvre.....	Salaries and wages.....	2,500,000	
3	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	1,000,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	50,000	
5	Protection des forêts.....	Forest protection.....	1,085,000	
6	Service forestier.....	Forestry service.....	565,000	
7	Arpentages.....	Surveys.....	1,470,000	
8	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	10,000	
9	Reboisement et Pépinières.....	Reforestation and Nurseries.....	125,000	
10	École Forestière, Duchesnay.....	Forestry School, Duchesnay.....	85,000	
11	Bourses d'études, dépenses diverses et imprévues.....	Scholarships, miscellaneous and unforeseen expenses.....	10,000	9,300,000
	A reporter.....	Carried forward.....		288,868,700

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		288,868,700
	XVIII — TERRES ET FORÊTS (suite)	XVIII — LANDS AND FORESTS (continued)		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Constructions diverses.....	Various constructions.....		220,000
	XIX — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XIX — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	240,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	60,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	12,000	
4	Propagande en faveur de la sécurité routière.....	Propaganda for road security.....	75,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	15,000	402,000
	XX — TRAVAIL	XX — LABOUR		
1	Service civil.....	Civil Service.....	2,450,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	600,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	85,000	
4	Conseil supérieur du travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000	
5	Relations patronales ouvrières.....	Labour-management relations.....	100,000	
6	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	375,000	
7	Contribution à la construction des centres d'apprentissage des métiers du bâtiment.....	Contribution towards the construction of apprenticeship Centres of the Building Trades.....	175,000	
8	Subventions.....	Grants.....	15,000	
9	Service de recherches.....	Research Service.....	30,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	6,000	3,851,000
	XXI — TRAVAUX PUBLICS	XXI — PUBLIC WORKS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,600,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	275,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,875,000	293,341,700

No	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$	\$
			1,875,000	293,341,700
	XXI — TRAVAUX PUBLICS (suite)	XXI — PUBLIC WORKS (continued)		
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	53,000	
4	Ponts — Entretien et construction de ponts semi-permanents.....	Bridges — Maintenance and construction of semi-permanent bridges.....	5,600,000	
5	Entretien, réparations, loyers et aménagement des palais de justice, prisons et édifices publics.....	Maintenance, repairs, rental and furnishing of Court Houses, Gaols and Public Buildings.....	11,000,000	
6	Pour faciliter l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales.....	To facilitate the establishment of water-works and drainage systems within rural municipalities.....	30,000	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	55,000	18,613,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
8	Travaux de réfection de ponts occasionnés par le drainage.....	Reconstruction of bridges occasioned by drainage works.....		200,000
9	Acquisition, transformation, construction d'immeubles.....	Purchase of, alterations to, construction of buildings.....		2,500,000
10	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		16,000,000
11	Construction d'un nouveau pont parallèle au pont Honoré Mercier.....	Construction of a new bridge parallel to the Honoré Mercier Bridge.....		5,000,000
12	Construction de nouveaux ponts à l'extrémité ouest de l'Île de Montréal....	Construction of new bridges at the western end of the Island of Montreal....		9,000,000
	XXII — VOIRIE	XXII — ROADS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	2,080,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	450,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	215,000	
4	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....	33,750,000	
5	Entretien des chemins d'hiver.....	Winter roads maintenance.....	10,250,000	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	12,000	46,757,000
	A reporter.....	Carried forward.....		391,411,700

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	.....	391,411,700
	XXII — VOIRIE — (suite)	XXII — ROADS — (continued)		
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
7	Protection du public aux passages à niveau.....	Protection of the public at level crossings.....	.....	800,000
8	Travaux de réfection occasionnés par le drainage.....	Reconstruction works occasioned by drainage.....	.....	300,000
	XXIII — SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXIII — PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses.....	Safe custody fees and sundry expenses.....	.....	40,000
	Total.....		.....	\$392,551,700

ANNEXE — ANNEX

RÉSUMÉ DES CRÉDITS INSCRITS AU BUDGET DE 1960-61 POUR L'ÉDUCATION
SUMMARY OF CREDITS DEVOTED TO EDUCATION INCLUDED IN THE BUDGET FOR 1960-61

TOTAL \$152,760,800

INSTRUCTION PUBLIQUE :
EDUCATION :

Subventions aux corporations scolaires.....	81,829,000	
Grants to School Corporations.....		
Subventions aux institutions indépendantes (collèges classiques, écoles normales, instituts familiaux et écoles des sourds-muets).....	7,172,000	
Grants to independent institutions (Classical colleges, normal schools, domestic science and schools for the deaf and dumb).....		
Subventions aux universités.....	11,146,000	
Grants to universities.....		
Dépenses en immobilisations.....	2,500,000	
Capital expenditures.....		
Divers.....	7,181,200	
Miscellaneous.....		
		109,828,200

AFFAIRES MUNICIPALES :
MUNICIPAL AFFAIRS :

Paievements au titre des emprunts scolaires assumés par la province en 1947.....	2,883,400
Payments on account of School Loans assumed by the Province in 1947.....	

AGRICULTURE :

Écoles, etc.....	2,341,000
Schools, etc.....	
Subventions: enseignement agricole.....	31,400
Grants: Agricultural training.....	
Conseil de recherches agricoles.....	55,000
Agricultural Research Board.....	

Dépenses en immobilisations :
Capital Expenditures :

Nouvelle école d'agriculture d'Oka.....	1,000,000
New Agricultural School, at Oka.....	
	3,427,400

BIEN-ÊTRE SOCIAL :
SOCIAL WELFARE :

Services de protection de la jeunesse: écoles de protection.....	2,913,800
Youth Protection Services: Protection schools.....	

Dépenses en immobilisations :
Capital Expenditures :

Écoles de protection et autres institutions.....	4,000,000
Protection schools and other institutions.....	
	6,913,800

COLONISATION :
COLONIZATION :

Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.....	10,000
Promotion of agriculture in colonization centres.....	

FINANCES :

Service des assurances..... Insurance Service.	15,000
---	--------

JEUNESSE :

YOUTH :

Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, écoles professionnelles privées, aide à l'établissement des jeunes..... Aid to Youth: Specialized Teaching Schools, Private Professional Schools, Aid to facilitate the establishing of Youth.	19,909,000
---	------------

*Dépenses en immobilisations :**Capital Expenditures :*

Aide à l'établissement des jeunes..... Aid to facilitate the establishing of Youth.	5,000,000
	<hr/> 24,909,000

MINES :

Bourses d'études..... Scholarships.	60,000
--	--------

PÊCHERIES :

FISHERIES :

École d'apprentissage en pêcheries, Grande-Rivière..... Grande Rivière Fisheries Training School.	142,000
École Supérieure des Pêcheries, Sainte-Anne de la Pocatière..... Sainte-Anne de la Pocatière Super or Fisheries School.	20,000
	<hr/> 162,000

SANTÉ :

HEALTH :

Bourses d'études au personnel technique..... Scholarships to technical staff.	20,000
--	--------

SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE :

PROVINCIAL SECRETARY :

Enseignement des beaux-arts, de l'architecture et de la musique..... Teaching of Fine Arts, Architecture and Music.	1,650,000
Enseignement postsecondaire..... Adult Education.	332,000
Subventions..... Grants.	465,000
Concours littéraires ou scientifiques..... Literary or Scientific Competitions.	10,000
Concours artistiques..... Artistic Competitions.	10,000
	<hr/> 2,467,000

*Dépenses en immobilisations :**Capital Expenditures :*

Édifices..... Buildings.	850,000
	<hr/> 3,317,000

TERRES ET FORÊTS :
LANDS AND FORESTS :

École Forestière, Duchesnay, etc.....	190,000
Forestry School, Duchesnay, etc.	

TRAVAIL :
LABOUR :

Aide à l'apprentissage.....	375,000
Promotion of apprenticeship.	
Contribution à la construction des centres d'apprentissage des métiers du bâtiment	175,000
Contribution towards the construction of apprenticeship Centres of the Building Trades.	
	<hr/> 550,000

TRAVAUX PUBLICS :
PUBLIC WORKS :

Édifices servant à l'enseignement.....	475,000
Buildings for educational purposes.	

\$152,760,800
